

**Výročná správa o činnosti a hospodárení  
neziskovej organizácie za rok 2016**

**Konfuciov inštitút v Bratislave, n.o. (KIB)**

**Jún 2017**

## *1. Úvod*

**Konfuciov inštitút v Bratislave, n. o. (KIB, n. o.),** so sídlom Vazovova ul. č. 5, 811 07 Bratislava, vznikol dňa 18. septembra 2007, na základe rozhodnutia Krajského úradu v Bratislave podľa ustanovenia § 9 ods. 2 zákona NR SR č. 213/1997 Z. z. o neziskových organizáciách poskytujúcich všeobecne prospešné služby v znení zákona NR SR č. 35/2002 Z. z. v spojení s ustanovením § 4 ods. 1 zákona NR SR č. 515/2003 Z. z. o krajských úradoch a obvodných úradoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Je riadne zaregistrovaný pod č. OVVS- 1567/237/2007-NO.

Druh všeobecne prospešných služieb:

- Nezisková organizácia bude poskytovať všeobecne prospešné služby v oblasti tvorby, rozvoja, ochrany a prezentácie duchovných a kultúrnych hodnôt, a to najmä:
- Organizovanie školení, kurzov, prezentácií, konferencií, seminárov, workshopov, so zameraním na propagáciu čínskeho jazyka, kultúry a histórie,
- Organizovanie výstav, kultúrnych, športových podujatí, propagácia čínskej ekonomiky, kultúry a športu,
- Výskum, vývoj vedecko-technické služby a informačné služby,
- Zverejňovanie informácií v hore uvedených oblastiach prostredníctvom internetu a formou drobných tlačovín.

## *2. Prehľad činností vykonávaných v kalendárnom roku 2016 s uvedením vzťahu k účelu založenia neziskovej organizácie.*

- A. KURZY ČÍNSKEHO JAZYKA
- B. ZASADNUTIE SPRÁVNEJ RADY KIB, n.o.
- C. TRÉNING ZAHRANIČNÝCH RIADITEĽOV, XIAMEN – ČÍNA, JÚL 2016
- D. SLOVENSKÝ DEŇ NA TIANJINSKEJ UNIVERZITE – OKTÓBER 2016
- E. GLOBÁLNA KONFERENCIA KONFUCIOVÝCH INŠTITÚTOV, KUNMING, ČÍNA - DECEMBER 2016
- F. AKTIVITY PRI PRÍLEŽITOSTI ČÍNSKYCH SVIATKOV
- G. ĎALŠIE VÝZNAMNÉ PODUJATIA KIB, n.o.

Hlavným predmetom v aktivitách usporiadaných Konfuciovým inštitútom v Bratislave, n.o. v roku 2016 bola výučba čínskeho jazyka, ktorý vyučovali čínski lektori Konfuciovho inštitútu a uskutočnilo sa aj niekoľko kultúrnych a spoločenských podujatí.

Počet výučbových miest sa rozšíril a čínsky jazyk sme začali vyučovať na Univerzite sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre, na súkromnom gymnáziu Mercury v Bratislave. Významným bodom pre KIB je vytvorenie výučbového miesta na Bilingválnom čínsko-slovenskom gymnáziu M. Kováča v Banskej Bystrici.

## **A. KURZY ČÍNSKEHO JAZYKA**

V roku 2016 viedli kurzy čínskeho jazyka v Konfuciovom inštitúte v Bratislave, n.o. (KIB), čínske lektorky Liu Yang a Zeng Hualan. Okrem KIB vyučovala Liu Yang čínsky jazyk aj na Slovenskej technickej univerzite, Ekonomickej univerzite v Bratislave, kde majú študenti možnosť získať za čínsky jazyk kredity a Gymnázium Ladislava Sáru v Bratislave. Od septembra 2016 vyučovala na Gymnázium Ladislava Sáru čínsky jazyk slovenská lektorka Jana Krajčiová. Lektorka Hualan Zeng mala hodiny čínskeho jazyka hrovou formou v materskej škole súkromného gymnázia Mercury v Bratislave. Keďže pôsobenie lektorky Zeng Hualan na Slovensku sa skončilo 31.12.2016 a Liu Yang 31.1.2017, za obidve lektorky sa už v priebehu roka 2016 začala riešiť náhrada nových dobrovoľných lektoriek.

Okrem Bratislavy prebiehalo vyučovanie na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici, kde vyučoval čínsky jazyk prof. Han Zhingang a dobrovoľná lektorka Zhang Guoying. Spolupráca s Univerzitou Mateja Bela sa skončila koncom roka 2016 a prof. Han Zhingang bol presunutý na gymnázium Mikuláša Kováča v Banskej Bystrici a lektorka Zhang Guoying prešla do Konfuciovho inštitútu v Bratislave.

Od roku 2014 pôsobí v Nitre na Slovenskej poľnohospodárskej univerzite - lektor Zhang Changhui. P. Zhang vyučuje čínsky jazyk od septembra 2016 aj na Univerzite sv. Cyrila a Metoda v Trnave a na Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre. V SPU v Nitre pôsobí aj lektorka Li Jingjing.

Študentom boli pri kurzoch poskytnuté učebnice, ktoré boli zaslané Konfuciovmu inštitútu čínskou vládou organizáciou Hanban, ústredím Konfuciových inštitútov.

## **B. ZASADNUTIE SPRÁVNEJ RADY KIB, n.o.**

### **12. zasadanie Správnej rady KIB, n.o.**

V zmysle štatútu KIB sa dňa 16. mája 2016 uskutočnilo v priestoroch Slovenskej technickej univerzity na Vazovovej 5, 811 07 Bratislava, 12. zasadnutie Správnej rady KIB, n.o.

Výročnú schôdzu otvoril a viedol prof. Robert Redhammer, rektor Slovenskej technickej univerzity a predseda Správnej rady KIB. Vo svojom uvítacom príhovore privítal účastníkov zasadnutia, hlavne čínskych hostí, ktorí pricestovali na Slovensko.

- 1) Prof. Rudolf Sivák prorektor Ekonomickej univerzity v Bratislave, zaslal abdikáčny list, k odstúpeniu z funkcie podpredsedu Správnej rady KIB, n.o. Všetci prítomní

jednohlasne odsúhlasili odstúpenie p. Siváka z funkcie a popriali mu veľa úspechov v ďalšej práci.

- 2) Následne prof. Redhammer predstavil prof. Ferdinanda Daňa, rektora Ekonomickej univerzity v Bratislave, ako nového podpredsedu Správnej rady KIB, a.s.
- 3) Pán Zhang Shujun, člen Správnej rady KIB, n.o. sa nemohol zúčastniť zasadnutia a poveril zastupovaním prof. Du Xiupinga.
- 4) Riaditeľka KIB, Petra Kotuliaková prezentovala aktivity a rozpočet za r. 2015 a predložila na schválenie aktivity a rozpočet na r. 2016.
- 5) Na záver prof. Robert Redhammer, poďakoval za účasť na 12. zasadnutí Správnej rady.

### **C. TRÉNING ZAHRANIČNÝCH RIADITEĽOV, XIAMEN – ČÍNA, JÚL 2016**

Cieľom tréningu bolo oboznámiť nových zahraničných riaditeľov Konfuciových inštitútov so základným fungovaním modelu Konfuciov inštitút – zahraničná univerzita – vedenie Konfuciových inštitútov (Hanban). Počas týždňového tréningu sa konali veľmi intenzívne prednášky a praktické workshopy, ktoré pokryli všetky aspekty fungovania inštitútov, výberu a prípravy lektorov, zostavovania ročných rozpočtov, prípravy kultúrnych podujatí. Zároveň mali riaditelia možnosť vzniesť podnety a pripomienky smerujúce k zlepšeniu fungovania činnosti inštitútu.

### **D. SLOVENSKÝ DEŇ NA TIANJINSKEJ UNIVERZITE – OKTÓBER 2016**

V októbri 2016 sa konal Slovenský deň na Tianjinskej univerzite. Témou workshopu bola: Spolupráca Číny a krajín strednej a východnej Európy v oblasti vedy, techniky a vzdelávania, v rámci „One belt, one road“.

Konfuciov inštitút v Bratislave pripravil v spolupráci s Tianjinskou univerzitou Slovenský deň v Tianjine, cieľom ktorého bolo priblížiť Slovensko čínskym študentom. Súčasťou tejto akcie bol medzinárodný workshop o rozvoji spolupráce medzi Čínou a krajinami strednej a východnej Európy, zameraný na rozvoj univerzitnej spolupráce. Konfuciov inštitút v Bratislave pozval do Číny zástupcov viacerých slovenských univerzít, ako aj z Čiech a Poľska. Organizačným partnerom bola popri Tianjinskej univerzite i Slovenská technická univerzita v Bratislave, ktorá už viac ako 10 rokov buduje s Tianjinskou univerzitou spoločný Konfuciov inštitút.

Počas rokovaní odznelo viacero návrhov na spoluprácu aj zo strany čínskych univerzít, ako i zaujímavé postrehy o systéme vzdelávania na čínskych univerzitách. Výsledkom bolo podpísanie Memoranda o spolupráci medzi Tianjinskou univerzitou a viacerými slovenskými zástupcami. Sprievodnou akciou celého workshopu bola výstava

fotografií zo Slovenska, ktorá zotrvala v priestoroch Tianjinskej univerzity dlhšie obdobie a oslovila veľký počet študentov.

## **E. GLOBÁLNA KONFERENCIA KONFUCIOVÝCH INŠTITÚTOV, KUNMING, ČÍNA - DECEMBER 2016**

Výročná konferencia Konfuciových inštitútov sa konala na juhozápade krajiny, v kultúrno rozmanitom a zaujímavom Kunmingu. Zúčastnili sa jej zástupcovia všetkých Konfuciových inštitútov a učební po celom svete. Cieľom bolo vyhodnotiť celoročné aktivity a definovať ďalšie smerovanie práce Inštitútov.

Počas tejto cesty do Číny sa uskutočnilo aj stretnutie na Slovenskom veľvyslanectve v Pekingu, kde bolo cieľom rokovania zjednodušiť podmienky pre vycestovanie nových čínskych lektorov na Slovensko. Problém vydávania víz je dlhodobou kritickým bodom pri príchode nových lektorov na Slovensko.

Stretnutia prebehli aj so zástupcami Hanbanu, teda s vedením Konfuciových inštitútov v Pekingu. Témou rokovaní bola situácia týkajúca sa Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici, ktorá sa rozhodla vybudovať vlastnú Konfuciovu učebňu.

## **F. AKTIVITY PRI PRÍLEŽITOSTI ČÍNSKÝCH SVIATKOV**

KIB, n.o. organizuje pravidelne pri príležitosti čínskych sviatkov rôzne kultúrne podujatia, na ktorých sa zúčastňujú občania SR, ako aj ČR. Aj v minulom roku sme usporiadali niekoľko zaujímavých projektov a kultúrnych podujatí, z ktorých spomenieme aspoň tie najdôležitejšie:

### **Čínsky nový rok – február 2016**

Dňa 18. februára 2016 sa pri príležitosti Čínskeho nového roka 2016 (rok Opice), konala slávnostná recepcia, ktorú usporiadal Konfuciov inštitút v Bratislave, n.o., v hoteli Saffron, v Bratislave. Recepcie sa zúčastnilo približne 210 hostí, z oblasti politického, spoločenského, kultúrneho a vzdelávacieho života. Na akcii bolo početné zastúpenie čínskych hostí, ktorí žijú na Slovensku. Slávnostnej recepcie sa zúčastnil čínsky veľvyslanec, J.E. pán LIN Lin s manželkou a ostatní pracovníci z Čínskeho veľvyslanectva v Bratislave. Medzi prítomnými boli zástupcovia čínskych spoločností, ako HUAWEI a ZTE, čínski študenti, ktorí študujú na slovenských univerzitách a zamestnanci z Konfuciovho inštitútu. Zo slovenskej strany boli prítomní zástupcovia z politickej, vzdelávacej a kultúrnej oblasti, zástupcovia vysokých škôl, riaditelia základných a stredných škôl v Bratislave, ako aj študenti, ktorí študovali a v súčasnosti študujú čínsky jazyk.

Slávnostný ráz celej akcii dala čínska výzdoba v sále, ktorú prezentuje červená farba. V uvítacom prejave privítala prítomných hostí slovenská riaditeľka KIB – Petra Kotuliaková. Čínsky veľvyslanec na Slovensku, pán LIN Lin vyzdvihol prínos Konfuciovho inštitútu v Bratislave, ktorý tvorí most medzi čínskou a slovenskou kultúrou už od svojho založenia.

Po prejavoch nasledovalo vystúpenie kungfu a taiji, ktoré oslovilo prítomných hostí. Kaligrafické umenie čínskeho umelca, pána Zhang Shuguanga a slovenskej študentky Veroniky, ktorá darovala svoj obraz čínskemu veľvyslancovi v SR, pánovi LIN Lin, vzbudilo záujem u prítomných hostí. Ako sprievod pri kaligrafickom vystúpení zahral čínsky študent na tradičný čínsky hudobný nástroj.

Po pestrom programe nasledovala slávnostná recepcia, pri ktorej sa mohli prítomní hostia okrem vzájomnej konverzácie a výmeny skúseností, oboznámiť so zvykmi Čínskeho nového roka a s turistickými atrakciami Číny na obrazovej prezentácii, ktorú sprevádzala čínska hudba.

### **Čínsky most – vedomostná súťaž v čínskom jazyku – máj 2016**

Pätnásty ročník celosvetovej súťaže „Chinese bridge“ prebehol na Slovensku 6. mája 2016. Zúčastnili sa ho študenti čínštiny, ktorých úlohou bolo uspieť vo viacerých náročných disciplínach, zameraných na preverenie ich jazykových znalostí. Víťazstvo si odniesla Daniela Drdáková z Komenského Univerzity, ktorá sa počas leta mala možnosť zúčastniť, ako zástupca Slovenska, celosvetového finále v Číne.

### **Festival tradičných ľudových remesiel v Piešťanoch – máj 2016**

Každoročne sa v máji koná medzinárodný festival ľudových remesiel, na ktorom má tradične zastúpenie aj Konfuciov inštitút v Bratislave, n.o. Návštevníci, ktorí prídu na tento festival majú možnosť porovnať slovenské a čínske ľudové umenie a vždy je veľký záujem o náš stánok, v ktorom čínski lektori prezentujú čínsku kultúru, ako je hra na čínske hudobné nástroje, kaligrafia, vystrihovanie z papiera a iné aktivity. Festival sa koná v parku v otvorenom priestore a je dostupný pre širokú verejnosť.

### **Vystúpenie čínskeho súboru z univerzity v Hubei – jún 2016**

Študenti z Univerzity v Hubei predviedli na gymnáziu Ladislava Sáru v Bratislave, svoje tradičné čínske umenie, a to ako tanečné, tak aj bojové. Predstavenie malo veľký úspech u študentov aj pedagógov tejto školy a viacerých študentov to podnietilo k záujmu o čínsky jazyk, ktorý by chceli v budúcnosti študovať.

### **Letný kemp čínskeho jazyka – júl 2016**

Konfuciov inštitút v Bratislave pripravil počas letných prázdnin týždenný kurz čínskeho jazyka pre začiatočníkov, ktorý sa konal v čase od 11. júla do 15. júla 2016. Tento kurz oslovil hlavne zamestnancov Slovenskej technickej univerzity v Bratislave. Účastníci kurzu sa naučili niektoré základné frázy z čínskeho jazyka, okrem toho sa venovali aj kaligrafii, strihaniu z papiera, vejárom a záver kurzu spríjemnila ochutnávka čínskej kuchyne a čínskeho čaju. Účastníci letného kempu prejavili záujem o konanie podobných kurzov aj v budúcnosti.

### **Otvorenie prvého slovensko - čínskeho gymnázia na Slovensku**

V septembri 2016 bolo otvorené prvé Slovensko-čínske bilingválne gymnázium Mikuláša Kováča v Banskej Bystrici. Bilingválne štúdium je 5-ročné, pričom v 1. ročníku študenti majú len výučbu čínskeho jazyka a od 2. ročníka budú mať postupne v čínskom jazyku aj ďalšie humanitné predmety. Počet študentov študujúcich v jednom ročníku je 30.

### **Deň Konfuciovho inštitútu - september 2016**

Pri príležitosti výročia narodenia čínskeho učenca Konfucia, sa každoročne konajú oslavy Dňa Konfuciovho inštitútu. Oslava pripadla na 28. september 2016. Umelecká skupina z XI AN univerzity sa prezentovala tanečným vystúpením, ktoré očarilo všetkých prítomných hostí. Po programe sa konala malá recepcia, popri ktorej si hostia mohli pozrieť výstavu fotografií „Hodvábna cesta“.

### **Bibliotéka – Pedagogika – veľtrh kníh, november 2016**

Konfuciov inštitút sa prezentoval v dňoch 10.-13. novembra na knižnom veľtrhu Bibliotéka – pedagogika 2016. Cieľom KIB bolo prezentovať čínsku kultúru a možnosti štúdia čínskeho jazyka. Okrem prezentácie učebníc a materiálov sme mali možnosť vystavovať aj vybrané detské čínske knihy. V stánku Konfuciovho inštitútu bol najväčší záujem zo strany verejnosti o kaligrafiu a prepis slovenských mien do čínskych znakov. Na veľtrhu sa zúčastnilo viac ako 45 000 návštevníkov.

### **G. ĎALŠIE VÝZNAMNÉ PODUJATIA KIB, n.o.**

#### **Organizovanie skúšok z čínskeho jazyka v KIB, n.o.**

Konfuciov inštitút v Bratislave, n.o., ako jediná organizácia na Slovensku zabezpečuje skúšky z čínskeho jazyka pre študentov čínskeho jazyka na Slovensku. Ide o skúšku HSK, YCT a HSKK, čo je skúška úrovne čínskeho jazyka. V minulom roku sa skúšok HSK, HSKK a YCT zúčastnilo celkovo 25 študentov.

Dátum:	Test	Počet študentov
16/04/2016	HSK2	1
	HSK3	4
	HSK4	1
21/05/2016	HSK5	1
	HSK6	1
	YCT3	3
16/10/2016	HSK3	2
	HSK5	1
	HSKK Začiatocníci	2
	HSKK Stredne pokročilí	1
12/11/2016	HSK2	3
	HSK4	1
	HSK6	2
19/11/2016	YCT3	2

### **3. Ročná účtovná závierka a zhodnotenie základných údajov v nej obsiahnutých.**

Ročnú účtovnú závierku tvoria:

Súvaha k 31.12.2016 pre neziskové organizácie  
Výkaz ziskov a strát k 31.12.2016 pre neziskové organizácie  
Poznámky k účtovnej závierke k 31.12.2016

### **4. Výrok audítora k ročnej účtovnej závierke.**

Ročnú účtovnú závierku nebolo potrebné overovať audítorom vzhľadom na objem finančných prostriedkov.

### **5. Prehľad o peňažných príjmoch a výdavkoch.**

Počiatočný stav finančných prostriedkov k 1.1.2016:

Pokladnica:	125,- Eur
Bankový účet:	54.005,- Eur
<b>Spolu:</b>	<b>64.130,- Eur</b>

Prijmy za rok 2016 v celkovej sume: 78.923,- Eur

Výdavky za rok 2016:

1. Výdavky na správu:	
Telefón, internet, poštovné, poplatky:	3.216,- Eur
2. Výdavky podľa druhu všeobecne prospešných služieb	
a/ Obstaranie drobného majetku, odpisy	2.773,- Eur
b/ Náklady na knihy a kancelárske potreby	1.994,- Eur
c/ Mzdové náklady + odvody	9.795,- Eur
d/ Preklady, tlmočenie, kuriérske služby	1.110,- Eur
e/ Propagácia inštitútu a akcií	12.999,- Eur
f/ Reprezentatívne náklady spojené s akciami	3.908,- Eur
g/ Cestovné	7.642,- Eur
h/ Ubytovanie učiteľov z Číny	4.631,- Eur
i/ lektorské služby, licencie	2.539,- Eur
j/ Ostatné náklady súvisiace so zabezpečením akcií	4.675,- Eur
k/ Administratívne a účtovné služby	5.603,- Eur
l/ Spotreba el. energie, odpad, nájomné	3.398,- Eur
m/ poistenie	1.116,- Eur

### 3. Výdavky spolu v roku 2016

65.399,- Eur

Konečný zostatok finančných prostriedkov k 31. 12. 2016:

Pokladnica: 7,- Eur  
Zostatok na bežnom účte: 68.341,- Eur

**Zostatok spolu: 68.348,- Eur**

### 6. Prehľad rozsahu príjmov (výnosov) v členení podľa zdrojov.

Prehľad o daroch, príspevkoch a príjmoch za rok 2016 je súčasťou tejto výročnej správy a nachádza sa na jej konci.

Celkové príjmy organizácie za rok 2016 boli vo výške 78.923,- Eur

Organizácia v roku 2016 neprijala žiadne dary od fyzických a právnických osôb. Neboli jej poskytnuté finančné prostriedky z rozpočtu obce, vyššieho územného celku ani zo štátu. Organizácia nie je registrovaná medzi organizáciami, ktoré môžu prijímať 2 % z daní.

### 7. Stav a pohyb majetku a záväzkov neziskovej organizácie.

#### Majetok:

Organizácia eviduje vo svojom majetku:

6 ks počítačov s príslušenstvom v: obstarávacej hodnote: 14.388,- Eur  
zostatkovej hodnote: 1.096,- Eur

V majetku je Technické zhodnotenie prenajatej nehnuteľnosti so súhlasom prenajímateľa v:  
obstarávacej hodnote 36.460,- Eur  
zostatkovej hodnote: 0,- Eur

Okrem toho eviduje drobný majetok obstaraný v roku 2015 a 2016 vo výške 2.547,- Eur. Ide o majetok ktorého obstarávacia hodnota bola do 1.700,- Eur. Organizácia jeho obstaranie zaúčtovala priamo do spotreby, avšak vedie podpornú evidenciu k tomuto majetku.

#### Záväzky:

Organizácia eviduje k 31.12.2016 záväzky vo výške: 2.074,- Eur

Z toho:

- Záväzky z obchodného styku s dobou splatnosti do jedného roka (všetky sú v lehote splatnosti) 1.198,- Eur
- Krátkodobé rezervy, nevyfaktur. dodávky 800,- Eur
- Záväzky zo sociálneho fondu 76,- Eur

Organizácia si svoje povinnosti vyplývajúce zo záväzkov plní, uvedené záväzky sú v lehote splatnosti.

### ***8. Výsledok hospodárenia za rok 2016***

Výsledok hospodárenia za rok 2016 – zisk vo výške 9.096,60 Eur bude schválený na mimoriadnom zasadnutí Správnej rady v októbri 2017 a preúčtovaný na účet ako nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov.

### ***9. Výskum a vývoj***

Organizácia nevynaložila žiadne náklady na činnosti v oblasti výskumu a vývoja.

### ***10. Ďalšie údaje určené Správnou radou.***

Správna rada neurčila žiadne ďalšie údaje na zverejnenie vo výročnej správe.

### ***11. Vyjadrenie revízora.***

Činnosť revízora vykonáva dozorná rada, táto preskúmala hospodárenie neziskovej organizácie za rok 2016 a nemá pripomienky.

**PREHLAD**

o daroch, príspevkoch a príjmoch za rok 2016 v EUR

**Konfuciov inštitút v Bratislave, n.o.**

P. č.	Zdroj	Dar	Príspevok	Príjem	Pozn.
1.	Príjmy z kurzov čínskeho jazyka			7.730	
2.	Príspevok od organizácie HANBAN – Čínska ľudová republika	71.191			
3.	Úroky			2	
	<b>SPOLU:</b>	<b>71.191</b>		<b>7.732</b>	

V Bratislave, 26. 6. 2017

Pečiatka:

**Konfuciov inštitút**  
v Bratislave, n.o.  
Vazovova 5  
811 07 Bratislava  
IČO: 37925024, DIČ: 2022531291

Podpis:

